



**ESPAD Nivel II**

**Ámbito de  
Comunicación  
Francés**

**Contenidos**

**El mundo del trabajo y del ocio:  
Curriculum vitae**

En este apartado, vamos a ver todo lo relativo al currículum vitae. Trabajaremos primero con el nuevo modelo de Currículum europeo: el europass. Este modelo de CV parte de la voluntad de facilitar el desplazamiento de los trabajadores por toda la Unión Europea. Verás que se trata de un documento muy completo donde caben todos los elementos de tu vida de estudiante y de trabajador. Para empezar, pincha [aquí](#) a ver un modelo de europass redactado por un francés. Observa los distintos apartados. Ya ves que el modelo que te proponemos está muy completo. El tal **Philippe Lapierre** es todo un fenómeno. Pero no te acomplejes. El Europass de la mayoría de nosotros se quedaría bastante más corto. Ves que el documento se compone de distintas partes muy diferenciadas:

- Información personal (nombre, dirección, edad, teléfonos...).
- Ámbito de competencia profesional.
- Experiencia profesional.
- Estudios.
- Aptitudes y competencias personales (idiomas hablados, aptitudes sociales, conocimientos de informática, permisos de conducir...).
- Anexos (para incluir relación de fotocopias y otros documentos de interés).

En este apartado, vamos a trabajar sobre:

- La **información personal**, lo que nos permitirá revisar muchos conceptos ya vistos.
- Los **estudios** y la **experiencia profesional**.
- **Aptitudes y competencias**.



Foto [en flickr de Freddy The Boy](#) bajo  
licencia Creative Commons

# 1. Information personnelle

Vamos a empezar viendo la información personal del CV.

The image shows the 'Information personnelle' section of a Europass CV form. The fields are listed on the left, and red circles with numbers 1 through 11 point to specific fields: 1 points to 'Insérez votre photographie', 2 to 'Nom(s) Prénom(s)', 3 to 'Numéro, rue, code postal, ville, pays', 4 to 'Téléphone(s)', 5 to 'Portable', 6 to 'Télécopie(s)', 7 to 'Courrier électronique', 8 to 'Nationalité', 9 to 'Date de naissance', and 10 to 'Sexe'. Field 11 is also present but not numbered.

Fuente propia a partir de [Comunidades Europeas](#)

## Importante

1. [Insérez votre photographie](#). Aquí puedes, si quieres, poner tu foto.
2. [Nom\(s\) Prénom\(s\)](#). Para el **nombre** y los **apellidos**. Recuerda que en los documentos oficiales en francés, lo habitual es colocar **primero el apellido** y luego el nombre. Pero aunque tengas que hacerlo en ese orden, debes poner estos datos como en castellano, es decir con tus **dos apellidos**, y escribir con **acentos** y **ñ** incluidos.
3. [Adresse](#). **Dirección** completa: calle, número, código postal, ciudad y país si es necesario. Ten en cuenta aquí lo siguiente:
  - En francés, se coloca el número por delante de la calle ([37, rue de la Tour](#)).
  - Pero si vas a poner una dirección en España, lo correcto es **ponerla como se pone aquí** (Calle de la Torre, 37) ya que se trata de un dato que afecta sobre todo al cartero local.
  - El código postal funciona igual que en España, y tiene las mismas 5 cifras (75016 PARIS).
4. [Téléphone](#). Para poner el teléfono **fijo**. En Francia, hoy por hoy, estos números constan de 10 cifras. Si pones el tuyo, no olvides poner el prefijo internacional.
5. [Portable](#). Se trata del **móvil**. También debes poner el prefijo si quieres que te puedan llamar desde el extranjero.
6. [Télécopie](#). Si tienes número de **fax**, escríbelo aquí (con prefijo, si hace falta).
7. [Courrier électronique](#). **Correo electrónico**. También se usa a veces la palabra [mèl](#).
8. [Nationalité](#). **Nacionalidad**, evidentemente.
9. [Date de naissance](#). **Fecha de nacimiento**. El formato no es el mismo que en castellano ya que no se incluyen las preposiciones "de" (8 de febrero de 1969 - 8 février 1969).
10. [Sexe](#). Sexo. Se contesta [homme](#) o [femme](#). Es de apuntar aquí que el dato de "estado civil", antes presente en cualquier CV, ya ha prácticamente desaparecido de los mismos.

Mira el ejemplo siguiente de información personal rellenado en un europass por **Francisca Segura Ramírez**, a la que nos volveremos a encontrar:

 Imagen de Comunidades Europeas				
Curriculum vitae Europass	 Imagen de la Junta de Andalucía en <a href="#">Picassa</a>			
Information personnelle				
Nom(s) / Prénom(s)	Segura Ramírez, Francisca			
Adresse(s)	Avenida de la Constitución, 182, 3ºA 11003 Cadix Espagne			
Téléphone(s)	<table border="1"> <tr> <td>(0034) 956.23.23.23</td> <td>Portable:</td> <td>(0034) 666.12.34.56</td> </tr> </table>	(0034) 956.23.23.23	Portable:	(0034) 666.12.34.56
(0034) 956.23.23.23	Portable:	(0034) 666.12.34.56		
Télécopie(s)				
Courrier électronique	Segura1977@terra.es			
Nationalité	Espagnole			
Date de naissance	29 décembre 1977			
Sexe	Femme			

No siempre son imprescindibles todos los datos. En este ejemplo, vemos que Francisca no tiene fax. Del mismo modo, ciertos datos o elementos como la fotografía dependen del puesto de trabajo que se desee solicitar.

*Comprueba lo aprendido* **co**

**Determina cuál es el lugar de cada uno de los elementos siguientes.**

Information personnelle	
Norm(s) / Prénom(s)	Nom(s) Prénom(s) 2
Adresse(s)	Numéro, rue, code postal, ville, pays 3
Téléphone(s)	4
Télécopie(s)	6
Courrier électronique	7
Nationalité	8
Date de naissance	9
Sexe	10
	Portable 5

Fuente propia a partir de imagen de [Comunidades Europeas](#)

- A. Homme.
- B. (0034) 954.99.98.97. 2 respuestas válidas
- C. López Ruiz, Eugenio.
- D. 7 avril 1975.
- E. Calle Lumbreras, 22 27001 Huelva Espagne.
- F. (0034) 606.11.10.09.
- G. [eugeniolr@gmail.com](mailto:eugeniolr@gmail.com).
- H. (34-1) 954.99.17.14. 2 respuestas válidas
- I. Espagnol.

**Enviar**



Fotografía en [flickr de espinr](#) con licencia Creative Commons

Ahora vamos a trabajar la expresión oral. Vas a oír un texto donde se alternan preguntas y respuestas sobre datos personales. Coloca cada frase en su sitio. Aquí abajo tienes las preguntas en orden y, más abajo, las respuestas en desorden. ¿Serías capaz de decir a qué pregunta corresponde cada respuesta?

00:00

01:07

Fuente propia

*Comprueba lo aprendido*

Blanco

Preguntas	
1	Quel est votre nom?
2	Quelle est votre adresse ?
3	Quel est votre numéro de téléphone ?
4	Vous avez un portable ?
5	Vous avez un télécopieur ?
6	Quel est votre courrier électronique ?

6	Quei est votre courrier électronique ?
7	Quelle est votre nationalité ?
8	Date de naissance ?
9	Sexe ?

<b>Respuestas</b>	
A	Masculin, évidemment ! <input type="checkbox"/>
B	Je suis français. <input type="checkbox"/>
C	C'est le 04.21.41.16.18. <input type="checkbox"/>
D	C'est brochard1971@laposte.net. <input type="checkbox"/>
E	Je m'appelle Laurent Brochard. <input type="checkbox"/>
F	Le 17 septembre 1971. <input type="checkbox"/>
G	Oui, c'est le 06.32.61.17.44. <input type="checkbox"/>
H	J'habite 22, rue Victor Hugo, à Lyon. <input type="checkbox"/>
I	Non, je n'ai pas de télécopieur. <input type="checkbox"/>

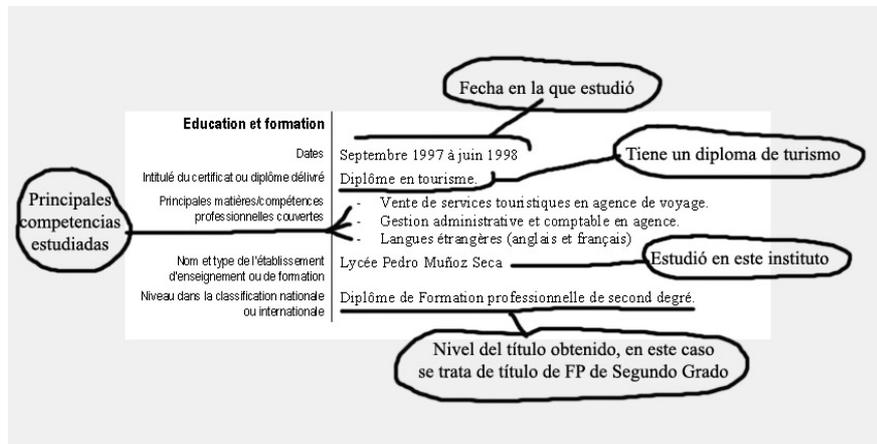
**Enviar**

## 2. Formation



Imagen de la Junta de Andalucía en [Picassa](#)

La segunda parte del currículum tiene que ver con la historia de tu vida. Se resumen aquí los años de estudios y toda la experiencia laboral que se tenga. Mira cómo queda este apartado sobre los estudios relleno por Francisca, a la que ya conocemos.



Fuente propia a partir de [Comunidades Europeas](#)

Date cuenta que Francisca sólo rellena este apartado ya que no sería relevante aquí poner los datos relativos a su educación primaria o secundaria. Si pusiera más cosas, debería repetir cada uno de los datos solicitados.

### Comprueba lo aprendido CO

Veamos qué tal entiendes esto de los estudios. Mira este apartado del europass y las frases de abajo. Coloca al lado de cada una de ellas el número del apartado en el que irían (algunos números se repiten).

Education et formation	
Dates	1
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	2
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	3
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	4
Niveau dans la classification nationale ou internationale	5

Fuente propia a partir de [Comunidades Europeas](#)

a. Du 27 janvier 2002 au 7 avril 2004.

- b. Certificat d'études primaires.
- c. École primaire Antonio de Alarcón, Jaén.
- d. Maintenance de parcs et jardins.
- e. Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 décembre de 1999.
- f. Diplôme de fabrication mécanique.
- g. Formation Professionnelle de Premier Degré.
- h. Fabrication de pièces mécaniques.
- i. Lycée technique Miguel de Cervantes, Madrid.
- j. Études primaires.

**Enviar**



Imagen de la Junta de Andalucía en  
Picassa

¿Qué vocabulario te hace falta saber para hablar de tus estudios? Te hemos puesto a continuación un montón de ejemplos de frases para que luego las puedas combinar y crear tus propias frases sobre estos temas. Veamos primero algunos ejemplos sobre los estudio

Escucha estas frases

00:00

01:31

Fuente propia

La primera escucha debe ser sin leer el texto, intentando comprender el sentido de las frases. Haz luego una segunda escucha leyendo y comprobando el significado. Céntrate en las palabras en **negrita**, que son las más importantes aquí. Si no sabes lo que significan, búscalas en el diccionario. Después, practica tu oral: hemos dejado tiempo entre cada frase para que las repitas.

*Importante*

**J'ai fait** mes **études primaires** dans une **école** publique de Séville.

J'ai le **certificat** d'études primaires.

J'ai fait mes études **secondaires** (*Esta palabra, a pesar de escribirse con « c », se pronuncia con « g », escucha bien la pronunciación en el audio*) dans un **lycée** de Grenade.

**J'ai** le **certificat** d'études secondaires.

J'ai un **diplôme** de **formation professionnelle** en électricité.

J'ai fait des études de commerce pendant l'année 2001.

**J'ai étudié** formation professionnelle de 2002 à 2004.

J'ai un **brevet** en installation électrique.

**Je suis** diplômé en jardinerie.

**Je suis** mécanicien.

Je suis mécanicien.

J'ai fait des études de secrétariat.

Je suis informaticien.



*Para saber más*

---



Un resumen, en francés, del sistema educativo en Francia (incluye ejercicios de comprensión)

### 3. Expérience professionnelle



Imagen de la Junta de Andalucía en [Picassa](#)

Veamos ahora la parte del currículum relativa a la experiencia laboral.

Expérience professionnelle	
Dates	Du 27 juillet 1998 au 26 juillet 2000.
Fonction ou poste occupé	Employée.
Principales activités et responsabilités	Réception de la clientèle. Organisation de voyages. Comptabilité.
Nom et adresse de l'employeur	Viages Europtour. Plaza de la Constitución, 2 11404 Jerez de la Frontera (Cadix)
Type ou secteur d'activité	Agence de voyage.
Dates	Du 18 septembre 2000 au 15 mai 2005.
Fonction ou poste occupé	Chef d'équipe.
Principales activités et responsabilités	Organisation de voyages. Comptabilité. Gestion du personnel.
Nom et adresse de l'employeur	TravelTour Santa Cecilia, 22 41010 Séville
Type ou secteur d'activité	Agence de voyage.

Fuente propia a partir de [Europass CV](#)

Vemos que Francisca, al haber trabajado en dos sitios distintos, repite los datos por cada puesto ocupado. Pero en este caso, nuestra amiga **ha cometido un error**, ya que en las instrucciones del CV europass piden **empezar siempre por la experiencia más reciente**.

*Comprueba lo aprendido*

Blanco

Veamos ahora de lo que eres capaz y si eres capaz de recomponer una parte del CV de Antoine.

Antoine ha trabajado **primero de camarero y luego de portero de hotel**. Relaciona cada dato con el número correcto (algunos números se repiten). Recuerda lo del orden de los

trabajos y si tienes dudas con la direcciones, puedes consultar por Internet ya que los lugares de trabajo son auténticos.

**Expérience professionnelle**

- |  |    |
|--|----|
| Dates                                    | 1  |
| Fonction ou poste occupé                 | 2  |
| Principales activités et responsabilités | 3  |
| Nom et adresse de l'employeur            | 4  |
| Type ou secteur d'activité               | 5  |
|  |    |
| Dates                                    | 6  |
| Fonction ou poste occupé                 | 7  |
| Principales activités et responsabilités | 8  |
| Nom et adresse de l'employeur            | 9  |
| Type ou secteur d'activité               | 10 |

Fuente propia a partir de [Comunidades Europeas](#)

- a. Du 25 mai 1998 au 15 août 2003.
- b. Service de table.
- c. Transport de bagages.
- d. 40 rue de Rivoli 75004 Paris.
- e. 172 Boulevard Saint-Germain 75006 Paris.
- f. Restauration.
- g. Préparation de boissons et de sandwichs.
- h. Garçon de café.
- i. Du 25 août 2003 jusqu'à maintenant.
- j. Hôtel France Louvre.
- k. Portier.
- l. Hôtellerie.
- m. Café de Flore.
- n. Demande de taxi.
- o. Réception des clients à la porte.

**Enviar**



Fotografía en [flickr.com](#) de FoXMuLD3R

bajo licencia Creative Commons

Veamos ahora frases en relación con la experiencia laboral.

00:00

01:10

Fuente propia

p

p

Igual que con el audio anterior, escucha primero sin el texto. Intenta entender lo que dice. Luego escúchalo de nuevo con el texto. Lo mismo que antes, mira sobre todo las palabras en negrita. No dejes de buscar en el diccionario las que no entiendas. Luego, aprovecha para practicar un poco el habla: hemos dejado tiempo entre las frases para que las repitas y

practiques tu expresión oral.

## Importante

**J'ai travaillé** comme garçon de café pendant trois ans.

**J'étais** menuisier à Marseille.

**J'ai exercé** la **profession** de maçon pendant trois ans.

Mon **travail** de photographe était très intéressant.

Je travaillais comme chauffeur de taxi pour l'entreprise Allo BK.

Comme réceptionniste, je devais recevoir les clients de l'hôtel.

Mon **emploi** de vendeur me plaisait beaucoup.

De juin 2000 à septembre 2007, **j'ai travaillé** à Barcelone.

## Comprueba lo aprendido

Blanco

Escucha el texto siguiente e intenta colocar las frases en orden. Luego, ensaya tu pronunciación repitiendo las frases.

00:00

01:17

Fuente propia

1	J'étais livreur à Madrid. <input type="checkbox"/>
2	J'ai un brevet en puériculture. <input type="checkbox"/>
3	J'ai fait des études d'infirmier. <input type="checkbox"/>
4	J'ai étudié à Cordoue de 2002 à 2004. <input type="checkbox"/>
5	J'ai travaillé comme conducteur d'autobus. <input type="checkbox"/>
6	Mon travail de journaliste était passionnant. <input type="checkbox"/>
7	J'ai un diplôme de formation professionnelle en tourisme. <input type="checkbox"/>
8	J'ai fait mes études primaires à Huelva, dans une école publique. <input type="checkbox"/>
9	J'ai réalisé mes études secondaires à Cadix, dans un lycée privé. <input type="checkbox"/>
10	Je suis plombier. <input type="checkbox"/>

Cordoue: Hablamos aquí de Córdoba. Recuerda que la traducción de los nombres propios no es obligatoria. Aquí podríamos haber puesto "Córdoba"

Enviar

**Comprueba lo aprendido****Blanco**

Vas a oír ahora un texto donde se alternan preguntas y respuestas sobre estudios y experiencia profesional. Aquí abajo tienes las preguntas en orden y, más abajo, las respuestas en desorden. ¿Serías capaz de decir a qué pregunta corresponde cada respuesta?

00:00

00:50

Fuente propia

	<b>Preguntas</b>
1	Quelles sont vos études?
2	Où avez-vous étudié ?
3	Quel diplôme avez-vous ?
4	Vous avez déjà travaillé ?
5	À quelle époque ?
6	Quelles étaient vos fonctions ?
7	C'est votre seul travail ?
8	Et ce deuxième travail, à quelle époque ?
9	Quelles étaient vos fonctions dans ce deuxième travail?

	<b>Respuestas</b>
A	J'ai un diplôme de mécanicien. <input type="checkbox"/>
B	Oui, dans un garage, à Malaga. <input type="checkbox"/>
C	Non, j'ai travaillé aussi dans un garage à Séville. <input type="checkbox"/>
D	De janvier 2003 à mars 2005. <input type="checkbox"/>
E	Au lycée Cervantès, à Grenade. <input type="checkbox"/>
F	Réception de la clientèle et réparation de voitures. <input type="checkbox"/>
G	Réception de la clientèle, réparation des voitures et rédaction de factures. <input type="checkbox"/>
H	J'ai étudié Formation Professionnelle de second degré. <input type="checkbox"/>
I	De mai 2005 à juin 2007. <input type="checkbox"/>

**Enviar**



## 4. Les professions

### Les professions

Mira estas profesiones y escucha su pronunciación.

00:00

02:15

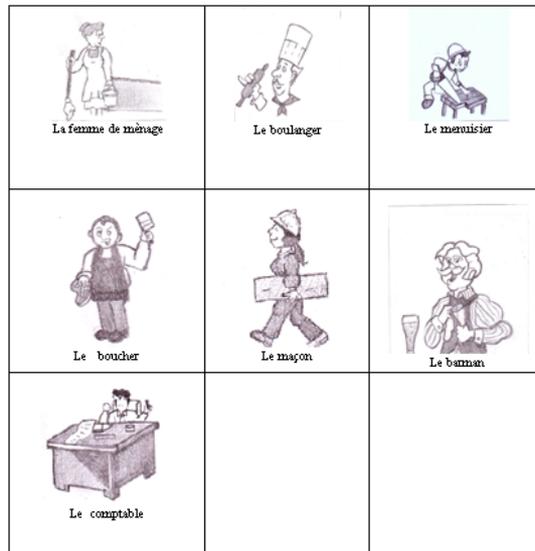
Fuente propia



Imágenes de Ismael Ramos Reyes bajo licencia Creative Commons



Imágenes de Ismael Ramos Reyes bajo licencia Creative Commons



Imágenes de Ismael Ramos Reyes bajo licencia Creative Commons

### Notas importantes

L'employé de bureau: Bureau es una palabra masculina que significa tanto oficina como mesa de trabajo.

Le facteur: algunas profesiones se nombran siempre en masculino, aunque se traten de mujeres.

Le juge: Otro nombre que va siempre en masculino, aunque se trate de una mujer.

Le maçon: Otro ejemplo de oficio sólo masculino.

*Importante*

### Les professions

FRANÇAIS	ESPAGNOL
soudeur	soldador
garçon de café	camarero
vétérinaire	veterinario
docteur	el doctor
secrétaire	la secretaria
préparatrice de pharmacie	ayudante de farmacia
vendeur	vendedor
vendeuse	vendedora
journaliste	periodista
employé de bureau	empleado de oficina
facteur	cartero
livreur	librero
plombier	fontanero
photographe	fotógrafo/a
peintre	pintor



5. Empleos de bureau

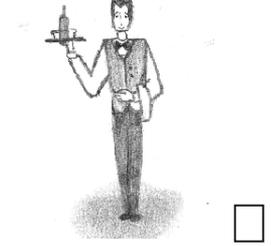
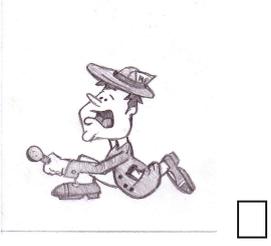
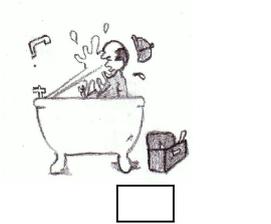
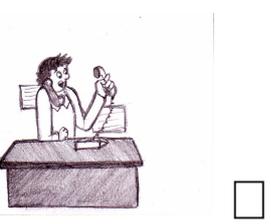
7. Le journaliste

8. Le maçon

9. Le pompier

10. Le boulanger

11. Le plombier

		
<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>	<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>	<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>
		
<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>	<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>	<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>
		
<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>	<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>	<p>Imagen de Ismael Ramos Reyes bajo licencia CreativeCommons</p>

**Enviar**

## 4.1. Au féminin

### Comprueba lo aprendido co

#### 1. Propón la traducción en castellano de las siguientes profesiones.

¡Atención! Fíjate en el artículo para saber si se trata de un hombre o de una mujer.

1. Une secrétaire>  .
2. Un commercial>  .
3. Une informaticienne>  .
4. Un électricien>  .
5. Un plombier>  .
6. Une serveuse>  .
7. Un avocat>  .
8. Un médecin>  .
9. Une infirmière>  .
9. Une actrice>  .
10. Une vendeuse>  .
11. Un pilote>  .
12. Un mécanicien>  .
13. Un chauffeur de taxi>  .
14. Un peintre>  .
15. Un journaliste>  .
16. Un employé>  .
17. Un maçon>  .
18. Un comptable>  .
19. Une femme au foyer>    .
20. Un photographe>  .



Imagen de la Junta de Andalucía en [FEDAN](#)

**Enviar**

¡Eres todo un profesional! ;-)

## Comprueba lo aprendido <sup>e</sup>

### 2. Ahora, presta atención y señala qué profesiones están en femenino (ayúdate del artículo indefinido).

1. Une secrétaire

-----

2. Un commercial

-----

3. Une informaticienne

-----

4. Un électricien

-----

5. Un plombier

-----

6. Une serveuse

-----

7. Un avocat

-----

8. Un médecin

-----

9. Une infirmière

-----

10. Une vendeuse

-----

11. Un pilote

-----

12. Un mécanicien

-----

13. Un chauffeur de taxi

-----

14. Un peintre

-----

15. Un journaliste

-----

16. Un employé

-----

17. Un maçon

-----

18. Un comptable

-----

19. Une femme au foyer

-----

20. Un photographe

-----

**Mostrar retroalimentación**

## Solución

1. Correcto
2. Incorrecto
3. Correcto
4. Incorrecto
5. Incorrecto
6. Correcto
7. Incorrecto
8. Incorrecto
9. Correcto
10. Correcto
11. Incorrecto
12. Incorrecto
13. Incorrecto
14. Incorrecto
15. Incorrecto
16. Incorrecto
17. Incorrecto
18. Incorrecto
19. Correcto
20. Incorrecto



## Importante

Para la **forma femenina de los nombres de profesión**, existen varios casos:

- Si la forma femenina existe usualmente:
  - se le **añade** una **-e** al masculino. Ejemplo: *Cécile est avocate*.
  - la **terminación cambia**.

Masculin	Féminin
-ien	-ienne
-er	-ère
-eur	-euse
-teur	-trice
-iste	invariable
-e	

- Si la profesión es tradicionalmente masculina, el nombre permanece **invariable**. Ejemplo: *Clémentine est ingénieur, professeur, pilote...*
- En otros casos, el nombre permanece invariable pero el **artículo** está **en femenino**: *Miléna est une secrétaire très compétente mais Jean-Paul est un secrétaire médiocre*.



Imagen de 089photoshootings en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0 Creative Commons](#)

¿Tienes las cosas claras? ¡Compruébalo!

## Comprueba lo aprendido co

3. Completa la siguiente tabla con el nombre de profesión en masculino o en femenino según corresponda.

Jeanne	François
<input type="text"/>	opticien
boulangère	<input type="text"/>
<input type="text"/>	coiffeur
<input type="text"/>	réalisateur
<input type="text"/>	journaliste
architecte	<input type="text"/>

Enviar

¡Hourrah!

## Para saber más

El mundo del trabajo es un abanico muy grande, por eso, si estás interesado, conoce [otras profesiones](#), y [practica](#). En esta página tienes la [traducción en castellano](#) de algunas profesiones. Y como ya estás preparado, [escribe](#) el nombre de la profesión siguiendo algunas pistas.

Si la formación del femenino de los nombres de profesión no te ha quedado claro, realiza [este ejercicio](#) y [este otro](#), pinchando sobre el menú de la derecha la opción *avalua't*.

¿Quieres saber realmente lo que sabes? Atrévete con este [dictado](#) de nombres de profesión y esta [audición](#) en la que Matilde explica qué profesión le gustaría ejercer.

Por otro lado, puede que tengas la mala suerte de **estar en el paro** o de conocer a alguien que lo esté; en este caso, **Tu es au chômage**. También puede que estés **jubilado**, **tu es**

retraité, entonces.

## 4.2. Le monde du boulot

---

Lee y escucha la pronunciación de estas palabras relacionadas con el mundo del trabajo.

00:00

01:45

Fuente propia



Imagen de rawpixel en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0 Creative Commons](#)

*Importante*

un travail	
un emploi	
un poste	
un <a href="#">boulot</a>	Un puesto de trabajo
un métier	Un oficio
une profession	Una profesión
travailler	Trabajar
exercer une profession	Ejercer una profesión
un travail à plein-temps	Un empleo de jornada completa
un travail à mi-temps	Un trabajo de media jornada
un travail temporaire	Un trabajo temporal
une entreprise	Una empresa
un employeur	
un patron	Un patrón
un employé	Un empleado
engager	
embaucher	Contratar
licencier	
renvoyer	Despedir

démissionner	Dimitir
le chômage	El paro
etre au chômage	Estar parado
un chômeur/une chômeuse	Un parado/una parada
payer	Pagar
le salaire	El sueldo

## Comprueba lo aprendido

Blanco

Escucha las siguientes frases y completa los huecos.

00:00

00:48

- 1) Il a trouvé un  dans une  alimentaire.
- 2) C'est un travail  . Le  est de 900 euros.
- 3) Son patron va le  et il sera au  .
- 4) J'ai un travail  . J'occupe un  de vendeur.
- 5) Elle n'aime pas son  . Elle va  .



Imagen de nattan23 en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0 Creative Commons](#)

Enviar

## 5. Competencias personales

Pasemos ahora al apartado de nuestro currículum dedicado a lo que podemos y sabemos hacer.

Observa las distintas partes en el currículum de nuestra amiga Francisca.

Aptitudes et compétences personnelles		Comprendre		Parler		Ecrire	
Langue(s) maternelle(s)		Ecouter		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu	
Autre(s) langue(s)		Lire		Utilisateur élémentaire		Utilisateur indépendant	
Auto-évaluation		Niveau européen (*)					
Espagnol							
Anglais		A2 Utilisateur élémentaire	B1 Utilisateur indépendant	A1 Utilisateur élémentaire	A2 Utilisateur élémentaire	B1 Utilisateur indépendant	
Français		B1 Utilisateur indépendant	B2 Utilisateur indépendant	A2 Utilisateur élémentaire	B1 Utilisateur indépendant	B2 Utilisateur indépendant	
(*) Cadre européen commun de référence (CECR)							
Aptitudes et compétences sociales		Connaissances des normes de réception de la clientèle.					
Aptitudes et compétences organisationnelles		Aptitudes à l'organisation de voyages organisés. Aptitude à la direction d'équipe de travail.					
Aptitudes et compétences techniques		Compétence en traitement de la comptabilité.					
Aptitudes et compétences informatiques		Compétences de base en informatique (Word, Access, Excell) Compétence avancé en navigation sur Internet. Connaissance de logiciel de comptabilité.					
Aptitudes et compétences artistiques		Peinture et dessin. Clarinette.					
Permis de conduire		B (voiture).					

Fuente propia

En el caso de Francisca, vemos lo siguiente:

- Sólo tiene una lengua materna, el castellano. No olvides que en muchas regiones, hay dos y hasta tres idiomas maternos.
- Francisca habla inglés y francés, pero vemos que ella ha colocado aquí una referencias que no son fáciles de entender (A1, A2, B1, B2...). Esto tiene que ver con el **Marco Común Europeo de Referencia (MCER)**, conocido en francés como **Cadre Européen Commun de Référence (CECR)**. Lee este [documento](#) para entender mejor estas referencias.
- Ahora vemos que, aunque Francisca dice hablar dos lenguas extranjeras, **tiene un nivel general bastante más alto en francés que en inglés.**
- En las competencias sociales, es decir en la facilidad de relacionarse con los demás, se pone aquí el acento sobre la **acogida de clientes.**
- La autora de este currículum sabe **organizar viajes** (ése es el trabajo que ha desempeñado) y además tiene aptitud para **dirigir a un grupo de personas** (ya vimos que en su segundo empleo, ella era encargada de una agencia).
- Competencia técnica: sabe **contabilidad.**
- Tiene **nociones de informática.** Maneja programas básicos y sabe navegar por Internet. Como nota particular, indica que sabe utilizar programas de contabilidad.
- Las **aptitudes artísticas** pueden parecer inútiles en el currículum. Pero sin embargo pueden definir bastante la personalidad de una persona y ayudar al empresario en su elección. Francisca, por ejemplo, practica la pintura y el dibujo, que son actividades individuales.
- **Permiso de conducir:** siempre es bueno indicar los que se tiene.
- Todo tiene cabida en un CV. El europass, por ejemplo, incluye un apartado "aptitudes varias" donde se puede colocar lo que se considera oportuno. En este caso, Francisca no ha necesitado hacer uso de él.

*Comprueba lo aprendido*

A ver si has entendido esta parte. Mira el currículum de Raúl. En él, el pobre Raúl (que anda algo despistado, lo cual no es nada bueno cuando se habla de un currículum) se ha equivocado y ha colocado algunos elementos en lugares que no les corresponden. A ver si eres capaz de averiguar cuáles.

<b>Curriculum de Raúl González</b>									
Langue(s) maternelle(s)	Espagnol								
Autre(s) langue(s)									
Auto-évaluation	Comprendre				Parler				Ecri
Niveau européen (*)	Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu		
Anglais	A1	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A1	Utilisateur élémentaire	A1	Utilisateur élémentaire	A1
	(*) Cadre européen commun de référence (CECR)								
Aptitudes et compétences sociales	Aptitude à recevoir la clientèle Utilisation de cafetière professionnelle								
Aptitudes et compétences organisationnelles	Organisation d'une équipe de garçons de café								
Aptitudes et compétences techniques	Excellent caractère. Souriant								
Aptitudes et compétences informatiques	Permis A (moto)								
Aptitudes et compétences artistiques	Connaissance de programmes de facturation								
Autres aptitudes et compétences	Football								

Permis conduire	de Dessin
Information complémentaire	

**Indica verdadero si la afirmación está bien colocada y falso en caso contrario:**

1. Aptitude à recevoir la clientèle.

Verdadero  Falso

**Verdadero**

2. Utilisation de cafetière professionnelle.

Verdadero  Falso

**Falso**

3. Organisation d'une équipe de garçons de café.

Verdadero  Falso

**Verdadero**

4. Connaissance de programmes de facturation.

Verdadero  Falso

**Falso**

5. Excellent caractère. Souriant.

Verdadero  Falso

**Falso**

6. Anglais.

Verdadero  Falso

**Verdadero**

7. Aéromodélisme

Verdadero  Falso

**Verdadero**

8. Dessin.

Verdadero  Falso

**Falso**

9. Espagnol.

Verdadero  Falso

**Verdadero**

10. Football.

Verdadero  Falso

**Verdadero**

11. Permis A (moto).

Verdadero  Falso

**Falso**



Imagen de la Junta de Andalucía en [Picassa](#)

*Importante*

Cuando se habla de conocimientos y capacidades, es necesario manejar dos verbos esenciales: **POUVOIR (poder)** y **SAVOIR (saber)**. El problema de estos verbos es que son irregulares. Aquí tienes su conjugación en presente de indicativo.

**POUVOIR**

Je peux

Tu peux

Il peut

Nous pouvons

Vous pouvez

Ils peuvent

**SAVOIR**

Je sais

Tu sais

Il sait

Nous savons

Vous savez

Ils savent

Puedes escucharlos aquí y aprovechar para trabajar un poco tu pronunciación.

00:00

00:44

Fuente propia



Imagen de TeroVesalainen en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0 Creative Commons](#)

## Comprueba lo aprendido co

Escucha las frases siguientes.

00:00

01:15

Fuente propia

¿Eres capaz de recomponer las frases que has oído? Escucha el oral las veces que haga falta y une cada letra con el número correcto.

1	Je peux...	A	diriger une réunion.	<input type="checkbox"/>
2	Tu peux...	B	parler anglais.	<input type="checkbox"/>
3	Il peut...	C	parler italien.	<input type="checkbox"/>
4	Nous pouvons...	D	utiliser un fax.	<input type="checkbox"/>
5	Vous pouvez...	E	écrire à la machine.	<input type="checkbox"/>
6	Ils peuvent...	F	conduire un camion.	<input type="checkbox"/>
7	Je sais...	G	utiliser un ordinateur.	<input type="checkbox"/>
8	Tu sais...	H	répondre au téléphone.	<input type="checkbox"/>
9	Il sait...	I	parler en public.	<input type="checkbox"/>
10	Nous savons...	J	manipuler une grue.	<input type="checkbox"/>
11	Vous savez...	K	parler français.	<input type="checkbox"/>
12	Ils savent	L	parler allemand	<input type="checkbox"/>

12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

**Enviar**

## 6. Resumen

### Importante



En este tema hemos visto todo lo relativo al curriculum vitae. Hemos trabajado con el nuevo modelo de Currículum europeo: **el europass. Este modelo de CV parte de la voluntad de facilitar el desplazamiento de los trabajadores por toda la Unión Europea.** Se trata de un documento muy completo donde caben todos los elementos de tu vida de estudiante y de trabajador.

Observa los distintos apartados. El documento se compone de distintas partes muy diferenciadas:

- Información personal (nombre, dirección, edad, teléfonos...).
- Ámbito de competencia profesional.
- Experiencia profesional.
- Estudios.
- Aptitudes y competencias personales (idiomas hablados, aptitudes sociales, conocimientos de informática, permisos de conducir...).
- Anexos (para incluir relación de fotocopias y otros documentos de interés).

### Importante

#### Information personnelle

1. **Insérez votre photographie.** Aquí puedes, si quieres, poner tu foto.
2. **Nom(s) Prénom(s).** Para el **nombre** y los **apellidos**. Recuerda que en los documentos oficiales en francés, lo habitual es colocar **primero el apellido** y luego el nombre. Pero aunque tengas que hacerlo en ese orden, debes poner estos datos como en castellano, es decir con tus **dos apellidos**, y escribir con **acentos** y **ñ** incluidos.
3. **Adresse. Dirección** completa: calle, número, código postal, ciudad y país si es necesario. Ten en cuenta aquí lo siguiente:
  - En francés, se coloca el número por delante de la calle (**37, rue de la Tour**).
  - Pero si vas a poner una dirección en España, lo correcto es **ponerla como se pone aquí** (Calle de la Torre, 37) ya que se trata de un dato que afecta sobre todo al cartero local.
  - El código postal funciona igual que en España, y tiene las mismas 5 cifras (75016 PARIS).
4. **Téléphone.** Para poner el teléfono **fijo**. En Francia, hoy por hoy, estos números constan de 10 cifras. Si pones el tuyo, no olvides poner el prefijo internacional.
5. **Portable.** Se trata del **móvil**. También debes poner el prefijo si quieres que te puedan llamar desde el extranjero.
6. **Télécopie.** Si tienes número de **fax**, escríbelo aquí (con prefijo, si hace falta).
7. **Courrier électronique. Correo electrónico.** También se usa a veces la palabra **mèl**.
8. **Nationalité. Nacionalidad**, evidentemente.
9. **Date de naissance. Fecha de nacimiento.** El formato no es el mismo que en castellano ya que no se incluyen las preposiciones "de" (8 de febrero de 1969 - 8 février 1969).

10. **Sexe**. Sexo. Se contesta **homme** o **femme**. Es de apuntar aquí que el dato de "estado civil", antes presente en cualquier CV, ya ha prácticamente desaparecido de los mismos.

## *Importante*

### **Formation**

**J'ai fait** mes **études primaires** dans une **école** publique de Séville.

J'ai le **certificat** d'études primaires.

J'ai fait mes études **secondaires** dans un **lycée** de Grenade.

**J'ai** le **certificat** d'études secondaires.

J'ai un **diplôme** de **formation professionnelle** en électricité.

J'ai fait des études de commerce pendant l'année 2001.

**J'ai étudié** formation professionnelle de 2002 à 2004.

J'ai un **brevet** en installation électrique.

**Je suis** diplômé en jardinerie.

Je suis mécanicien.

J'ai fait des études de secrétariat.

Je suis informaticien.

## *Importante*

### **Expérience professionnelle**

**J'ai travaillé** comme garçon de café pendant trois ans.

**J'étais** menuisier à Marseille.

**J'ai exercé** la **profession** de maçon pendant trois ans.

Mon **travail** de photographe était très intéressant.

Je travaillais comme chauffeur de taxi pour l'entreprise Allo BK.

Comme réceptionniste, je devais recevoir les clients de l'hôtel.

Mon **emploi** de vendeur me plaisait beaucoup.

De juin 2000 à septembre 2007, **j'ai travaillé** à Barcelone.

## Importante

### Les professions

FRANÇAIS	ESPAGNOL
soudeur	soldador
garçon de café	camarero
vétérinaire	veterinario
docteur	el doctor
secrétaire	la secretaria
préparatrice de pharmacie	ayudante de farmacia
vendeur	vendedor
vendeuse	vendedora
journaliste	periodista
employé de bureau	empleado de oficina
facteur	cartero
livreur	librero
plombier	fontanero
photographe	fotógrafo/a
peintre	pintor
oculiste	oculista
infirmière	enfermera
juge	juez
coiffeur	peluquero
hôtesse de l'air	azafata
poissonnière	pescadera
pompier	bombero
architecte	arquitecto/a
dentiste	dentista
femme de ménage	ama de casa
boulangier	panadero
menuisier	carpintero
boucher	carnicero
maçon	albañil
comptable	contable

## Importante

Para la **forma femenina de los nombres de profesión**, existen varios casos:

- Si la forma femenina existe usualmente:

- se le **añade** una **-e** al masculino. Ejemplo: **Cécile est avocate.**
- la **terminación cambia.**

Masculin	Féminin
-ien	-ienne
-er	-ère
-eur	-euse
-teur	-trice
-iste	invariable
-e	

- Si la profesión es tradicionalmente masculina, el nombre permanece **invariable**. Ejemplo: **Clémentine est ingénieur, professeur, pilote...**
- En otros casos, el nombre permanece invariable pero el **artículo** está **en femenino**: **Miléna est une secrétaire très compétente mais Jean-Paul est un secrétaire médiocre.**

## Importante

un travail	
un emploi	Un puesto de trabajo
un poste	
un <u>boulot</u>	
un métier	Un oficio
une profession	Una profesión
travailler	Trabajar
exercer une profession	Ejercer una profesión
un travail à plein-temps	Un empleo de jornada completa
un travail à mi-temps	Un trabajo de media jornada
un travail temporaire	Un trabajo temporal
une entreprise	Una empresa
un employeur	
un patron	Un patrón
un employé	Un empleado
engager	
embaucher	Contratar
licencier	Despedir
renvoyer	
démisionner	Dimitir

le chômage	El paro
être au chômage	Estar parado
un chômeur/une chômeuse	Un parado/una parada
payer	Pagar
le salaire	El sueldo



## Importante

Cuando se habla de conocimientos y capacidades, es necesario manejar dos verbos esenciales: **POUVOIR (poder)** y **SAVOIR (saber)**. El problema de estos verbos es que son irregulares. Aquí tienes su conjugación en presente de indicativo.

<b>POUVOIR</b>	<b>SAVOIR</b>
Je peux	Je sais
Tu peux	Tu sais
Il peut	Il sait
Nous pouvons	Nous savons
Vous pouvez	Vous savez
Ils peuvent	Ils savent

## 7. Para aprender hazlo tú

### Comprueba lo aprendido

#### Elige la opción correcta.

En un CV, ¿qué información introduciremos en el apartado: "Information personnelle"?

- Ton âge
- Tes habiletés
- Les travaux que tu as exercés

Opción correcta

Incorrecto

Incorrecto

#### Solución

1. Opción correcta
2. Incorrecto
3. Incorrecto

En un CV, ¿qué información introduciremos en el apartado: "Formation"?

- Tes hobbies
- Tes qualifications
- Travaux précédents

Incorrecto

Opción correcta

Incorrecto

#### Solución

1. Incorrecto
2. Opción correcta
3. Incorrecto

En un CV, ¿qué información introduciremos en el apartado: "Compétences personnelles"?

- Ta formation
- Ta date de naissance
- Les langues que tu parles

Incorrecto

Incorrecto

Opción correcta

#### Solución

1. Incorrecto
2. Incorrecto
3. Opción correcta

## Reflexiona

Completa los datos personales de este europass con tus datos.

Curriculum vitae Europass		
Nom(s) / Prénom(s)		
Adresse(s)	Numéro, rue, code postal, ville, pays	
Téléphone(s)		Portable:
Courrier électronique		
Nationalité		
Date de naissance		
Sexe		

### Mostrar retroalimentación

Este es un ejemplo de lo que has podido poner. Ten en cuenta dónde va cada dato y fíjate si tienes faltas de ortografía.

Curriculum vitae Europass		
Nom(s) / Prénom(s)	<b>Pérez Franco Antonio</b>	
Adresse(s)	<b>c/ Numancia, 22-bajo A 21005 Huelva</b>	
Téléphone(s)	<b>959.80.28.22</b>	Portable: <b>605.08.80.21</b>
Courrier électronique	<b><a href="mailto:antperfra@gmail.com">antperfra@gmail.com</a></b>	
Nationalité	<b>espagnole</b>	
Date de naissance	<b>25 septembre 1971</b>	
Sexe	<b>masculin</b>	

## Comprueba lo aprendido

Blanco

Vas a oír ahora un texto donde se alternan preguntas y respuestas. Coloca cada frase en su sitio.

00:00

00:39

Fuente propia con sonido de fondo de [The Office](#)

1	Quelles langues étrangères	A	J'ai des connaissances de comptabilité.	
---	----------------------------	---	---	--

	parlez-vous ?			<input type="checkbox"/>
2	Vous parlez bien anglais ?	B	Oui, je sais dessiner et jouer de la guitare.	<input type="checkbox"/>
3	Quelles sont vos compétences sociales ?	C	Oui, le permis B, je sais conduire une voiture.	<input type="checkbox"/>
4	Et vos aptitudes techniques ?	D	Je sais naviguer sur Internet et je peux travailler avec des programmes de comptabilité.	<input type="checkbox"/>
5	Parlez-moi de vos compétences informatiques.	E	Oui, mais je parle mieux l'italien.	<input type="checkbox"/>
6	Vous avez des compétences artistiques ?	F	Je connais les normes de réception de la clientèle.	<input type="checkbox"/>
7	Vous avez un permis de conduire ?	G	Je parle anglais et italien.	<input type="checkbox"/>

**Envier**

# Aviso legal

## Aviso legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación (en adelante Consejería de Educación)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación se reserva el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia, se recomienda al Usuario que lea atentamente el presente Aviso Legal en el momento que acceda al referido sitio web, ya que dicho Aviso puede ser modificado en cualquier momento, de conformidad con lo expuesto anteriormente.

### 1. Régimen de Propiedad Intelectual e Industrial sobre los contenidos del sitio web.

**1. Imagen corporativa.** Todas las marcas, logotipos o signos distintivos de cualquier clase, relacionados con la imagen corporativa de la Consejería de Educación que ofrece el contenido, son propiedad de la misma y se distribuyen de forma particular según las especificaciones propias establecidas por la normativa existente al efecto.

**2. Contenidos de producción propia.** En esta obra colectiva (adecuada a lo establecido en el artículo 8 de la Ley de Propiedad Intelectual) los contenidos, tanto textuales como multimedia, la estructura y diseño de los mismos son de autoría propia de la Consejería de Educación que promueve la producción de los mismos.

La Consejería de Educación distribuye todos los elementos, salvo los relacionados con la imagen corporativa, que conforman la presente obra colectiva objeto del presente Aviso Legal bajo una licencia:

Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

#### Esto implica que usted es libre de:

- Copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
- Hacer obras derivadas.

#### Bajo las condiciones siguientes:

- *Reconocimiento* - Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- *No comercial* - No está permitido usar el material con fines comerciales.
- *Compartir bajo la misma licencia* - Si altera o transforma esta obra, o genera una obra derivada, solo puede distribuir la obra generada bajo una licencia idéntica a esta, es decir, bajo una licencia Creative Commons by- nc - sa.

**3. Contenidos de terceros.** Incluidos en los contenidos se pueden encontrar elementos de terceros. En todo caso, la utilización de recursos de terceros se ha realizado respetando las licencias de distribución que son de aplicación. Si en algún momento existiera en los materiales algún elemento cuya utilización y difusión no estuviera permitida en los términos que aquí se hace, es debido a un error, omisión o cambio en la licencia original. Si el usuario detectara algún elemento en esta situación podría comunicarlo a la Consejería de Educación bajo la que se distribuye el material para que tal circunstancia sea corregida de manera inmediata.

### Exclusión de responsabilidad

La Consejería de Educación pone a su disposición la información más precisa y correcta posible, aplicando los correspondientes procesos de revisión; sin embargo, puede suceder que en algunos casos la información contenida en los materiales sea errónea o no esté completa o actualizada. La Consejería de Educación dispone de un procedimiento para que cualquier usuario pueda informar de alguno de los aspectos mencionados; en aras de la mejora del servicio que se pretende dar con estos materiales, se

tienen establecidos los mecanismos necesarios para modificar lo que se haya detectado en cada momento y sea susceptible de mejora o sustitución.

En los materiales también existen elementos y enlaces a páginas web que dependen de sitios externos totalmente independientes y ajenos al control de la Consejería de Educación, por lo tanto, fuera de su responsabilidad. Por ello, la Consejería de Educación no se responsabiliza de los eventuales errores tipográficos, formales o numéricos que puedan contener esos elementos externos, ni de la exactitud de la información contenida en los mismos, ni de la aparición de contenidos no adecuados o publicitarios.

Esos contenidos externos tendrán exclusivamente carácter informativo en ningún caso implican relación alguna entre la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza y las personas o entidades titulares de tales contenidos o titulares de los sitios donde se encuentren.

A pesar de ello, y usando los cauces establecidos en cada caso, se ruega la comunicación de cualquier incidencia de las comentadas, para que pueda ser corregida o eliminada en el menor espacio de tiempo posible.

# Imprimible

---

Descargar [PDF](#)